www.BibleForChildren.org

Matiye 1



Yeye kɔliniwuʔu nɛ̄gè, a Kulocɛliɛ wi 'wi nyìʔɛnɛ tundunwɔ tun wè baa Galile tɛ́nimɛ kàʔa káà mɛ́, pe ki kàʔa yeri gè Nazarɛti. Nyìʔɛnɛ tundunwɔ ŋáà wè pe wi yeri Gabiriyɛli. Wi cé wi tun sinboriwo wáà mɛ́, pe wi yeri Maari; wiì cé fìɛ nàguɔ cɛ́nʔ. Nàguɔ wáà cé wi cò kɔnimɔ nɛ̄; pe ki nàguɔ yeri wè Yusufu. Dawuda saʔa tùlugo wuu wáà wi 'puu.

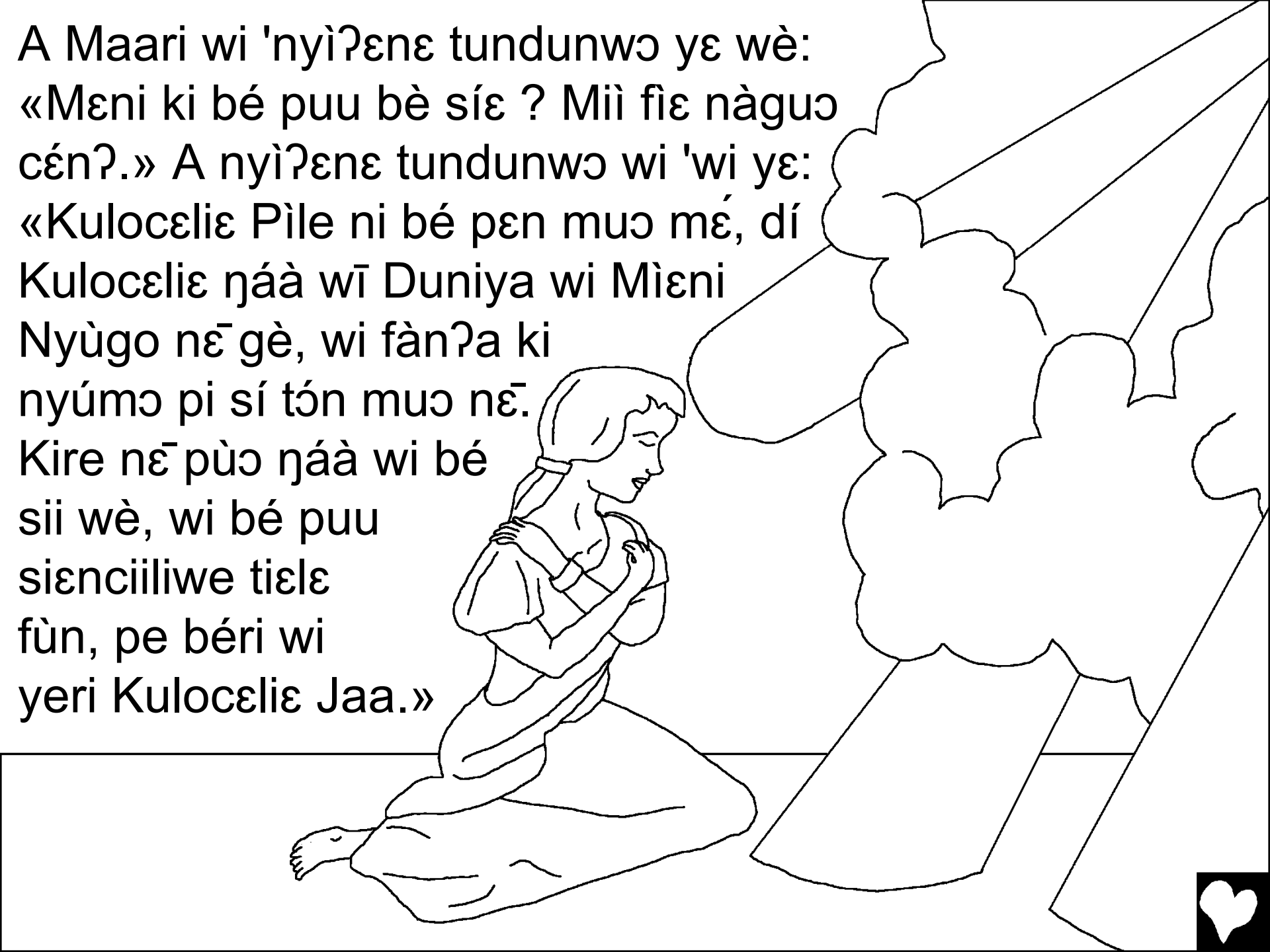


A nyìʔɛnɛ tundunwɔ wi 'wi yɛ: «Fǎri fìʔéʔ, Maari, muɔ nyénì kpuʔɔrɔ taa Kulocɛliɛ mɛ́. Nyaa, muɔ bé laala taa, bàga nàgabile sii; ma pùɔ wi míʔɛ le gè mari wi ye Zezi.
Wi bága pa míʔɛ taa, pe béri wi yeri Kulocɛliɛ ŋáà wī Duniya wi Mìɛni Nyùgo nɛ̄ gè wi Jaa. Kàfɔli Kulocɛliɛ wi bé wi tuuliʔɛ Dawuda kùlofɔligɔ kɛn gè wi mɛ́.
Wi bága pa puu Yakuba saʔa nyùgo nɛ̄ gè lègɛlɛ ke mìɛni nī. Wi kùlofɔligɔ



kiì je ga tíi bé kúɔ bè nyaaʔ.»

A Maari wi 'nyìʔɛnɛ tundunwɔ yɛ wè: «Mɛni ki bé puu bè síɛ ? Miì fìɛ nàguɔ cɛ́nʔ.» A nyìʔɛnɛ tundunwɔ wi 'wi yɛ: «Kulocɛliɛ Pìle ni bé pɛn muɔ mɛ́, dí Kulocɛliɛ ŋáà wī Duniya wi Mìɛni Nyùgo nɛ̄ gè, wi fànʔa ki nyúmɔ pi sí tɔ́n muɔ nɛ̄. Kire nɛ̄ pùɔ ŋáà wi bé sii wè, wi bé puu siɛnciiliwe tiɛlɛ fùn, pe béri wi yeri Kulocɛliɛ Jaa.»



Ki cɛnyɛ nī yè a Maari kɛ́nì yè nɛ̀ parigɛ nɛ̀ kɛ́ nyaguruyo kùlo mɛ́ lè, Zude tɛ́nimɛ kàʔa káà mɛ́, nɛ̀ sɛ́nì jíin Zakarii saʔa nī gè, nɛ̀ Ɛlizabɛti síɛri wè. Bà Ɛlizabɛti wi 'Maari síɛrilɛ lúʔu lè mmɛ gè, a wi pùɔ wi 'yo nɛ̀ yɛ̀ baa wi liyɛ nī yè, a Ɛlizabɛti wi 'nyì Kulocɛliɛ Pìle nɛ̄ lè. A wi 'fali nɛ̀ yékpoli wáa kpuʔɔ nɛ́ jo: «Cɛlilɛ pe mìɛni nī bèle muɔ nyɛ́nì kpuʔɔrɔ taa, a muɔ laala pùɔ wi 'kpuʔɔrɔ taa nɛ̀ pínɛ.»



Mɛni Kulocɛliɛ Siɛnnyiɛnɛgɔnwɔ wi 'sii nɛ̀ síɛ wè, Zezi wè, ki kɛnmɛ m'bɛ: Wi yàa wè Maari wè, Yusufu cé wi kɔ̀n kɔnimɔ nɛ̄. Nɛ̀ ki yaʔa Yusufu wiì cé fìɛ Maari cén wèʔ cɛliwɛ wè, a pe kɛ́nì Maari nyaa wè nɛ́ laala ní; Kulocɛliɛ Pìle lire fànʔa nɛ̄ kire cé kpíʔile. Kire tiʔɛ gáà nī gè, Yusufu wè, bɛ̀ sí wi 'puu siɛnsinwɛ wè wiì puu nɛ caa bè Maari míʔɛ cúʔɔ gè siɛnnɛ mɛ́ bèleʔ. A wi 'kò nɛ ki sɔ̀ngí fungo nī gè bè wi kɔni yaʔawè làrimɛ nī.



Bà kire sɔ̀ngirɔ dáà tiī wi nī mmɛ gè, a Kàfɔli wi nyìʔɛnɛ tundunwɔ wáà pɛ́nì yiri wi nɛ̄ŋɔ́nigɔ nɛ̄nɛ̀ wi yɛ:
«Yusufu ŋɛ, Dawuda Jaa, fărі fìʔɛ́ bè Maari líɛ wè wi- puu muɔ cuɔ wèʔ, nɛ̀ taʔa gíi nɛ̄, pùɔ ŋáà wī baa wi liyɛ nī yè, Kulocɛliɛ Pìle baara dī. Wi bága pa nàgabile sii; ma wi míʔɛ le gè mari wi yeri Zezi, ki 'nyaa wire wi bága wi wuulo suɔ bèle pe kapiʔile nī gèle.»



Bà Yusufu wi kɛ́nì yɛ̀ ŋɔ́nimɔ nɛ̄ bè, a wi 'kele kpíʔile gèle majo mɛni Kàfɔli wi nyìʔɛnɛ tundunwɔ wi cé ki juu wi mɛ́ gè, a Maari líɛ wè wi 'puu wi cuɔ wè.
Wiì sí kɛ́nì wi cɛ́n cɛliwɛʔ, fúɔ nɛ̀ taa a wi pɛ́nì sii, nàgabile. A wi 'pùɔ wi míʔɛ le gè nɛ wi ye Zezi.



Ki sí nyaa ki cɛnyɛ nī yè kùlofɔgbuɔwɔ Wogusi wi cé fànʔa siɛnrɛ táà juu nɛ́ jo pe- tɔ́rilɔ kpíʔile kùlo ni mìɛni nī lè. Siɛnnɛ pe mìɛni 'puu nɛ yɛ̀gí nɛ waa pe kàaya mɛ́ yè nɛ pe míɛyɛ sɛbɛyè.



A Yusufu míɛni wè, bɛ̀ ki 'nyaa Dawuda saʔa tùlugo wuu wi 'puu wè, a wi 'yiri Nazarɛti kàʔa nī gè Galile kùlo nī lè, nɛ̀ kɛ́ Betilɛmi kàʔa mɛ́ Zude tɛ́nimɛ nī; wi tuuliʔɛ Dawuda kàsiʔi kire ki 'puu.
A wi 'Maari kɔ́ri



bàa pe míɛyɛ sɛbɛ yè. Maari wi 'puu nɛ́ laala ní.

A ki 'nyaa bà piyē baa
Betilɛmi kàʔa mɛ́ gè, a
Maari liyɛ yi kɛ́nì wi yègɛ.



A wi 'wi pìpeliwe sii wè nàgabile, nɛ̀ wi le fɛ̀ninɛ nī nɛ́ wi sínge pàngogo nī. Ki 'nyaa piyè cé tiʔɛ taa baa nabɔndirige saʔa nī gèʔ.



Sìnbanaʔana pálì cé puu baa ki tiʔɛ nī gè baa nyàʔa nī nɛ pe sìnbaara nári dè nɛ sùɔ́n baa nyàʔa nī gè. A Kàfɔli wi nyìʔɛnɛ tundunwɔ wáà sɛ́nì yiri pe nɛ̄, a Kàfɔli wi kpuɔmɔ nɛ́ wi cènmɛ pi 'càanna nè jíin pe nī, nè pe màʔa nè suʔu.



A fíɛrɛ 'pe cò kpuʔɔ. A nyìʔɛnɛ tundunwɔ wi 'pe yɛ: «Ye fărі fìʔéʔ ! Ye- nyaa, kataanna mi je juu yeli mɛ́, ni bé pɛn nɛ́ fundaangbuɔrɔ ní kùlo wuulo pe mìɛni mɛ́. Pàngɛ gè, Suɔfɔli nyɛ́nì sii yeli mɛ́ Dawuda kàʔa nī gè, wire wī Kulocɛliɛ Siɛnnyiɛnɛgɔnwɔ wè, we Kàfɔli wè.»



«Ye- nyaa fiɛ n'ŋɛ ŋàa wi bé ki tìɛ yeli nɛ̄ bèle: yeli báa pìfinʔɛ nyaa a pe 'ki le fɛ̀ni nī, nɛ́ ki sínge pàngogo nī.»



Cɛ̀ri 'sìʔɛrɛ a nyìʔɛnɛ tundunminɔ pálì 'tìgi nìʔɛbɛlɛ nyìʔɛnɛ nī lè, nɛ̀ pɛ́nì fàri nyìʔɛnɛ tundunwɔ ŋíì nɛ̄wè.



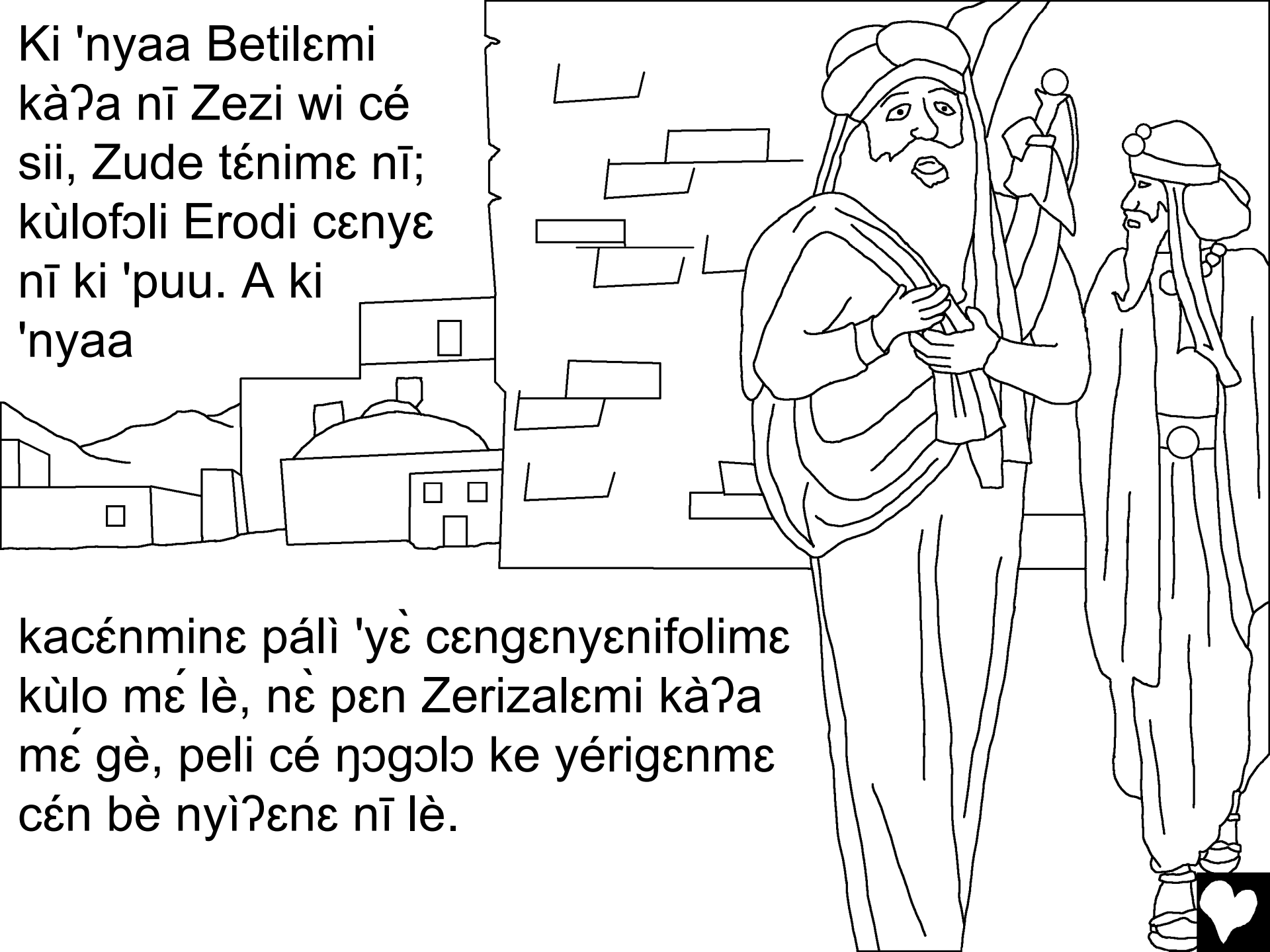

A pe 'tuu nɛ ŋú nɛ Kulocɛliɛ tòbiló wè né jo: «Kpuʔɔrɔ
'yɛli Kulocɛliɛ nɛ̄wè nyìʔɛnɛ tiɛliiliye yi
mìɛni nī yè; yanyige- sí puu dàala
nɛ̄lè siɛnnɛ pe sunʔɔmɔ
nī bè,
bìli pe 'wi dɛ́ni
bèle !»

Bà nyìʔɛnɛ tundunminɔ bálì pe kɛ́nì láʔa nɛ̀ kɛ́ nyìʔɛnɛ nī lè, a sìnbanaʔana pe 'sɔ̀ngirɔ kɛn kɛn pìye mɛ́, wàa ó wàa, wi nɛ̂jo: «Ye- puu we- kɛ́ Betilɛmi kàʔa mɛ́ gè we sa nyaa wêli kaala náà nɛ̄lè, nàa wori Kàfɔli wi 'tí a we lúʔu dàa dè.»



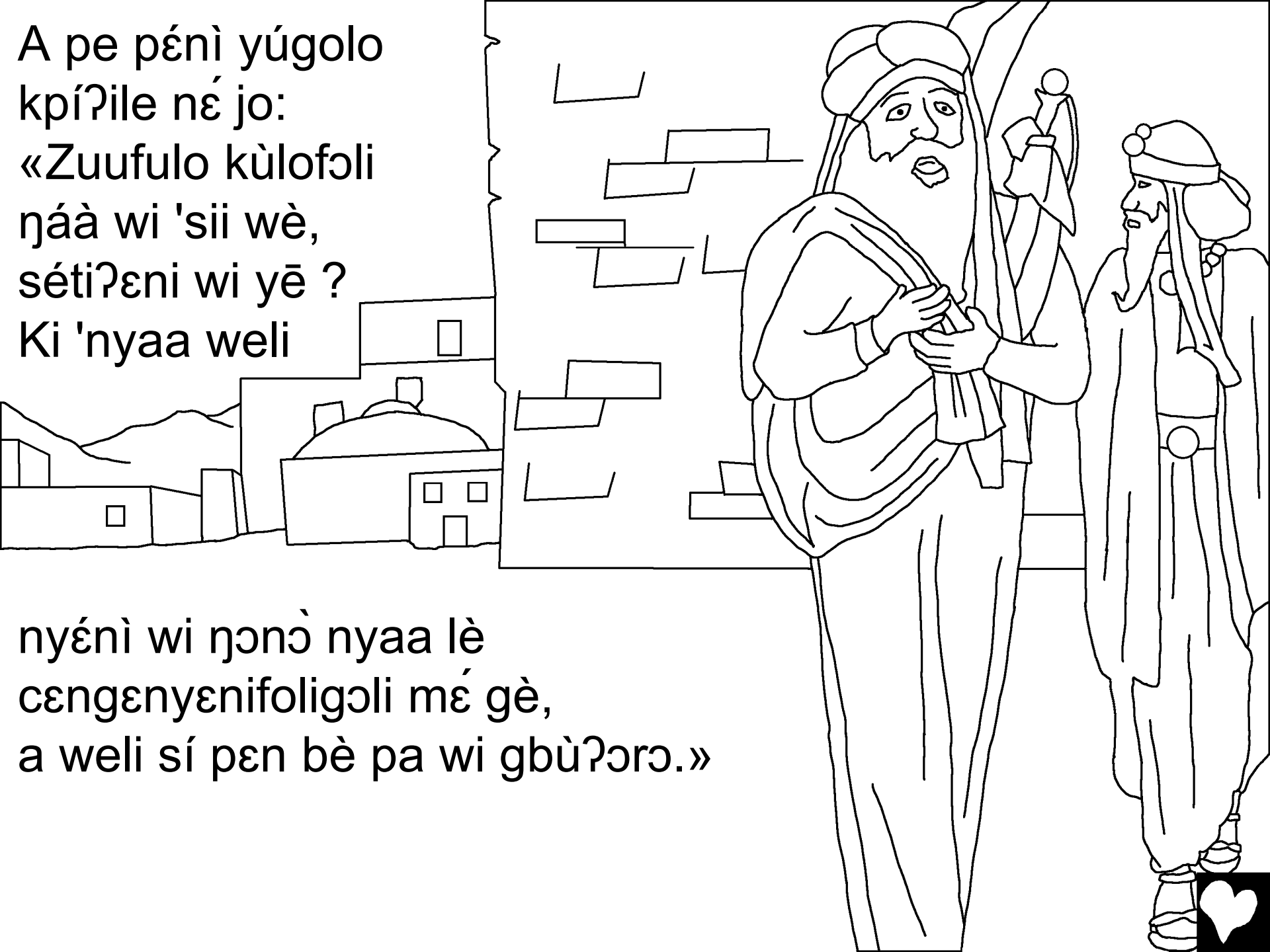

A pe 'fali nɛ̀ fiɛlɛ nɛ̀ kɛ́, nɛ̀ sɛ́nì yiri nɛ̀ Maari nyaa wè nɛ́ Yusufu ní wè, nɛ́ pùɔ ní wè pe 'wi sínge pàngogo nī. Bà pe kɛ́nì wi wéli nɛ̀ kúɔ wè, a pe 'kele ke yiʔɛ juu nɛ̀ tìɛ siɛnnɛ nɛ̄bèle, dìi peli 'lúʔu pùɔ wi koligo nī gè.

Ki 'nyaa Betilɛmi kàʔa nī Zezi wi cé sii, Zude tɛ́nimɛ nī; kùlofɔli Erodi cɛnyɛ nī ki 'puu. A ki 'nyaa



kacɛ́nminɛ pálì 'yɛ̀ cɛngɛnyɛnifolimɛ kùlo mɛ́ lè, nɛ̀ pɛn Zerizalɛmi kàʔa mɛ́ gè, peli cé ŋɔgɔlɔ ke yérigɛnmɛ cɛ́n bè nyìʔɛnɛ nī lè.

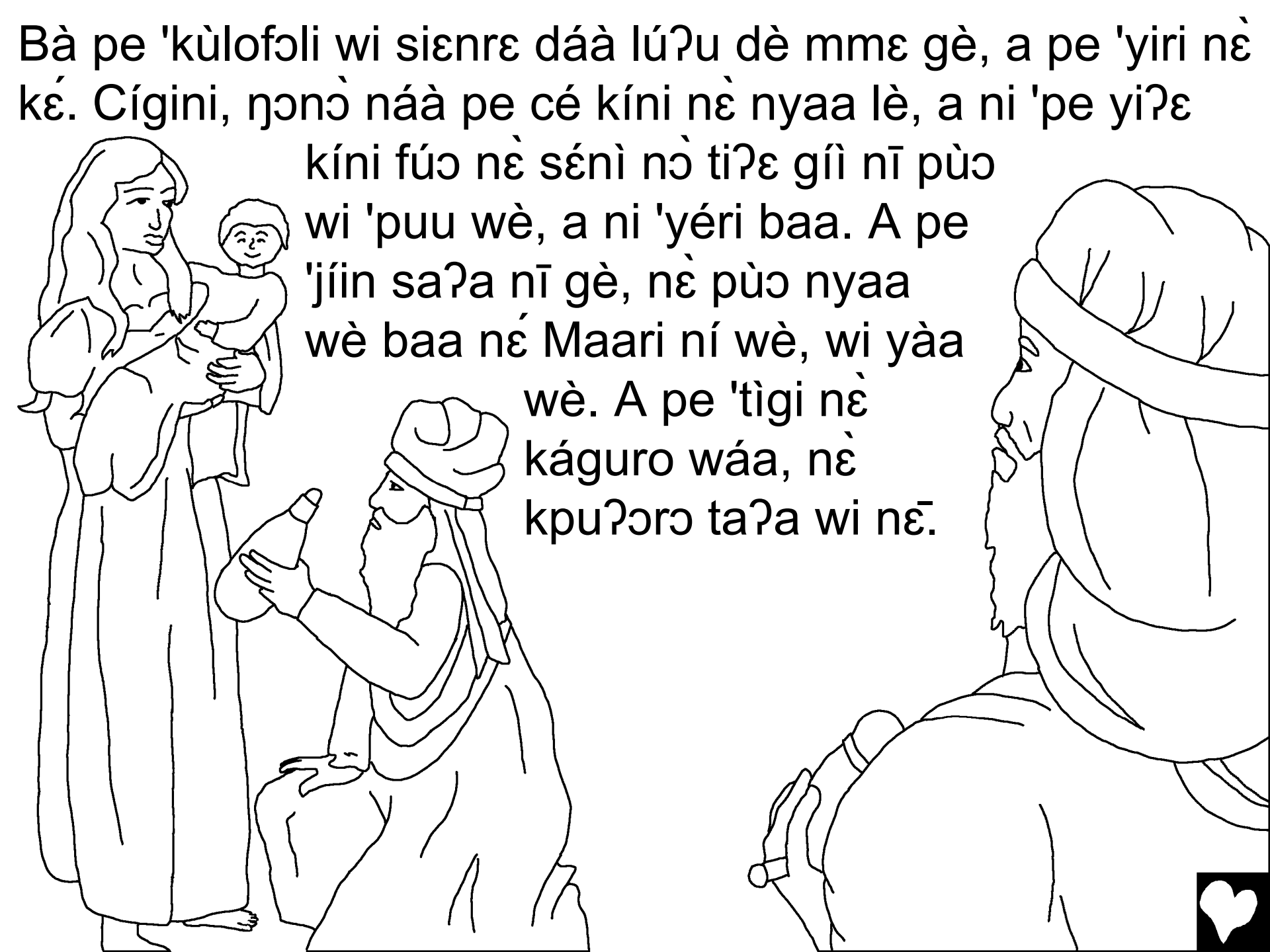
A pe pɛ́nì yúgolo
kpíʔile nɛ́ jo:
«Zuufulo kùlofɔli
ŋáà wi 'sii wè,
sétiʔɛni wi yē ?
Ki 'nyaa weli



nyɛ́nì wi ŋɔnɔ̀ nyaa lè
cɛngɛnyɛnifoligɔli mɛ́ gè,
a weli sí pɛn bè pa wi gbùʔɔrɔ.»

A Erodi wi 'kacɛ́nminɛ yeri
bèle làrimɛ nī, nɛ̀ sɛ́nì pe
sɔ́migɔ nɛ̀ yúgo, bè ki cɛ́n
lɛ̀lɛ níì̀ nī ŋɔnɔ̀ ni cé'yiri
á pe 'ni nyaa lè. Nɛ́ sí pe
tórigo Betilɛmi kàʔa mɛ́ gè,
nɛ́ siɛnrɛ juu pe mɛ́, nɛ́ pe yɛ:
«Yeri waa, ye sa ki caa
yɛ́rirɛ funnyige nɛ̄, ye- pùɔ
wi tiʔɛ cɛ́n. A ye sɛ́nì̀ wi caa
nɛ̀ nyaa wè, ye pa
ti juu m'mɛ́;mi
míɛni bé kɛ́
bè sa wi
gbùʔɔrɔ.»




Bà pe 'kùlofɔli wi siɛnrɛ dáà lúʔu dè mmɛ gè, a pe 'yiri nɛ̀ kɛ́. Cígini, ŋɔnɔ̀ náà pe cé kíni nɛ̀ nyaa lè, a ni 'pe yiʔɛ kíni fúɔ nɛ̀ sɛ́nì nɔ̀ tiʔɛ gíì nī pùɔ wi 'puu wè, a ni 'yéri baa. A pe 'jíin saʔa nī gè, nɛ̀ pùɔ nyaa wè baa nɛ́ Maari ní wè, wi yàa wè. A pe 'tìgi nɛ̀ káguro wáa, nɛ̀ kpuʔɔrɔ taʔa wi nɛ̄.

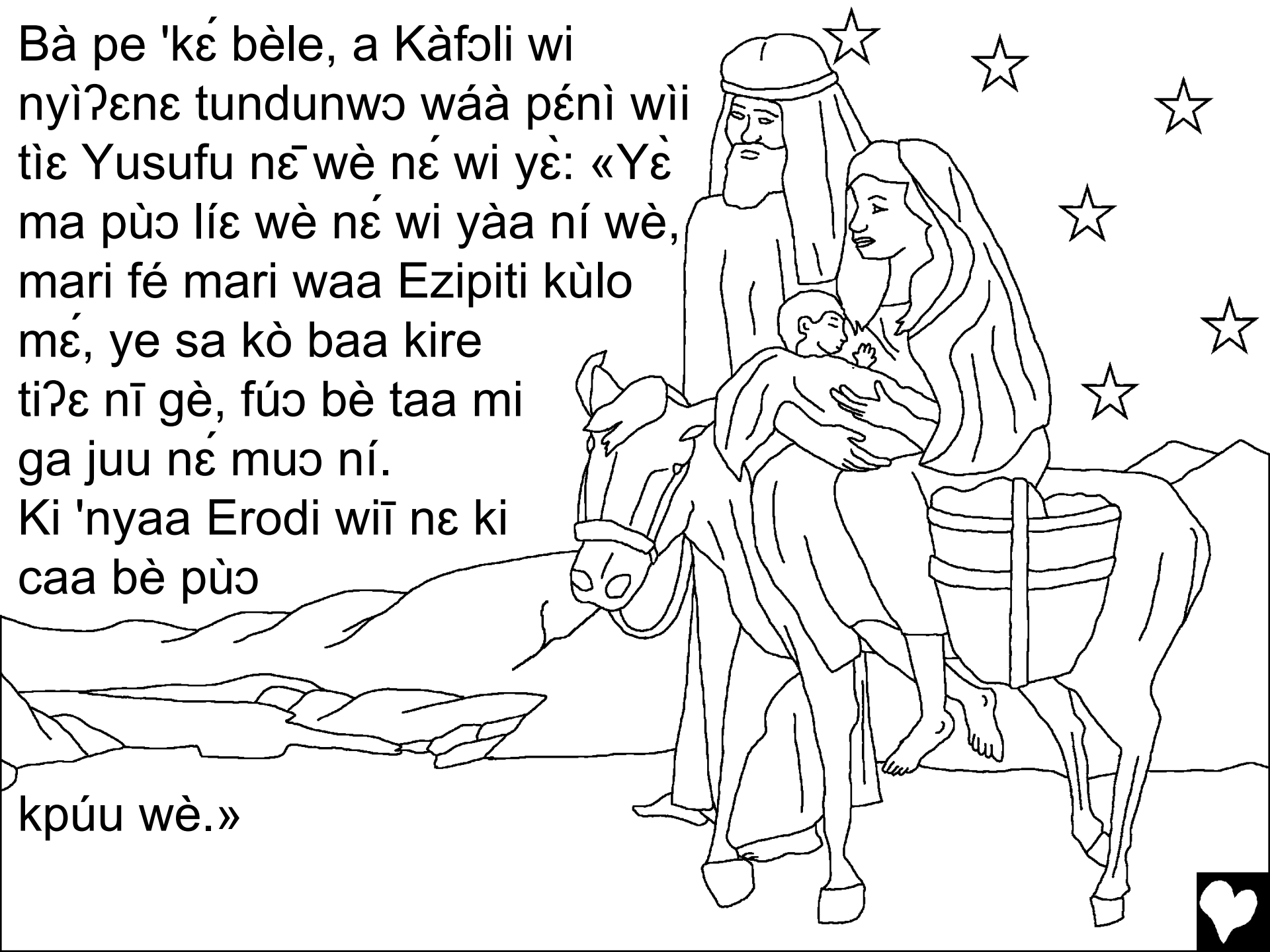
Né fali nè pe tugoro sáʔala dè, nè yɛrɛ yige nè kpuʔɔrɔ kpíʔile pùɔ mɛ́ wè: tiɛ, nɛ́ wusuna, nɛ́ miiri sùnmɔ.

A Kulocɛliɛ wi 'juu nɛ́ pe ní
ŋɔ́nigɔ nɛ̄nɛ́ pe yɛ pe fằga ní
koli baa Erodi tiʔɛ nī gèʔ.
A pe sí koligo káà kiiyɛ líɛ
nè kɛ́ pe kùlo mɛ́ lè.





Bà pe 'kɛ́ bèle, a Kàfɔli wi nyìʔɛnɛ tundunwɔ wáà pɛ́nì wìi tìɛ Yusufu nɛ̄wè nɛ́ wi yɛ̀: «Yɛ̀ ma pùɔ líɛ wè nɛ́ wi yàa ní wè, mari fé mari waa Ezipiti kùlo mɛ́, ye sa kò baa kire tiʔɛ nī gè, fúɔ bè taa mi ga juu nɛ́ muɔ ní.
Ki 'nyaa Erodi wiī nɛ ki caa bè pùɔ



kpúu wè.»

A Yusufu wi 'yè pìlige nī, nè pùɔ líɛ wè nɛ́ wi yàa ní wè, nè kɛ́ Ezipiti mɛ́. A pe sɛ́nì kò baa kire tiʔɛ nī gè fúɔ nè̀ taa a Erodi wi pɛ́nì kùu. A kire 'kpíʔile siɛnrɛ dáà Kàfɔli Kulocɛliɛ wi cé juu wi siɛnjuuwo nyuɔ nī gè, a ti 'fori nè̀ paʔa; wi cé jo: Mi ‘mi

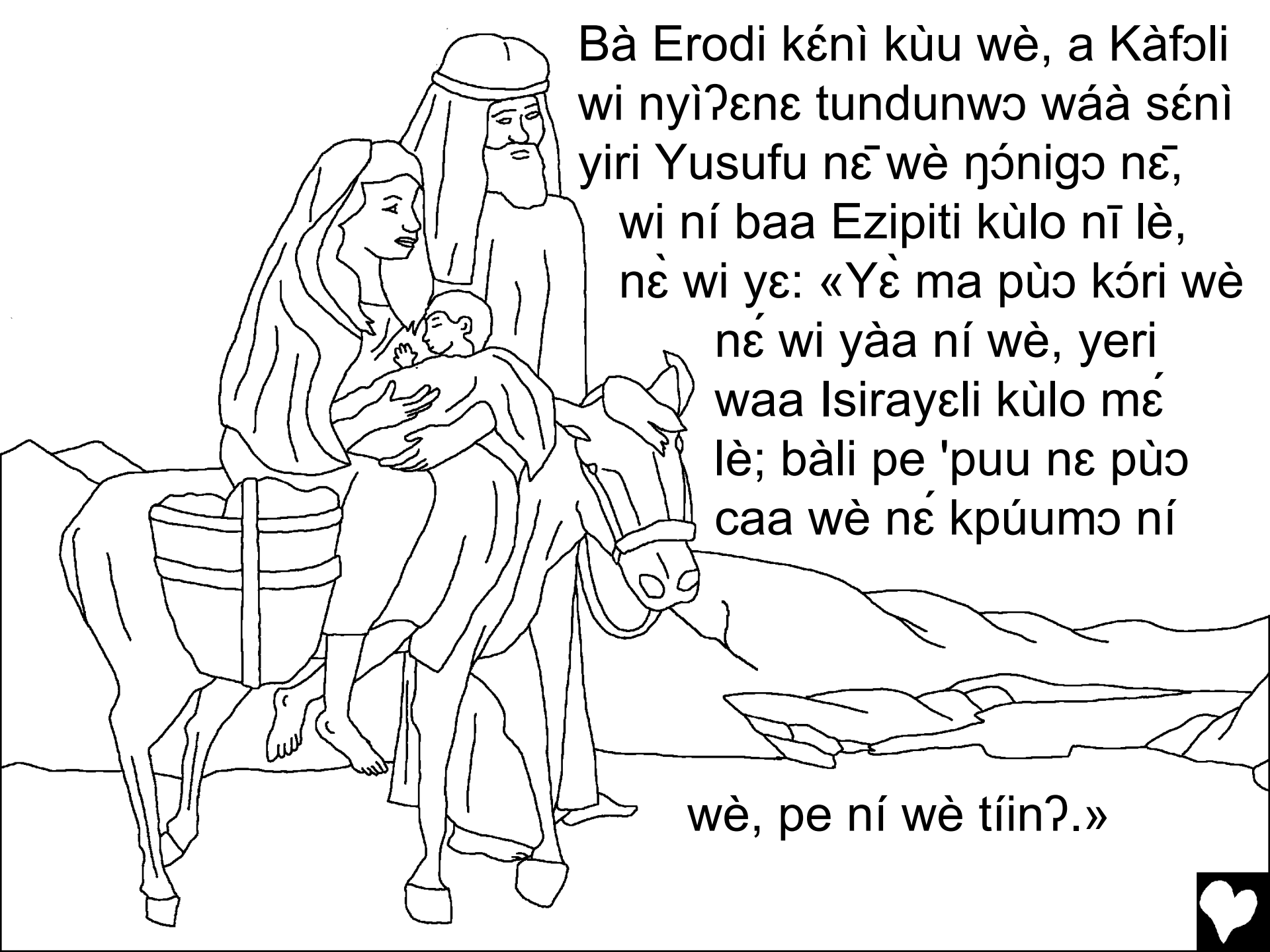


jaa yeri wè wi ní Ezipiti kùlo mɛ́ .


Bà Erodi kɛ́nì ki 'nyaa kacɛ́nminɛ pe 'wire fáanni wī wè, a wi fungo ki 'yɛ̀ kacɛ́nmɛ fùn. A wi 'tunduro tórigo pe- sa pìile pe mìɛni kpúu, bìli bīɛlɛ yiʔɛlɛ siin siin bèle, nɛ́ bìli ní piyè cé fìɛ yiʔɛlɛ siin taa gèleʔ, Betilɛmi kàʔa nī gè nɛ́ kàʔa tɛ́nimɛ
tiɛrɛ ti mìɛni nī dè.

Wi cé kele kpíʔile gèle nɛ̀
pìile pe yiʔɛlɛ tɔ́nminɔ gèle nɛ̀
yɛli nɛ́ lɛ̀lɛ náà ní kacɛ́nminɛ
pe cé tìɛ wi nɛ̄lè.





Bà Erodi kɛ́nì kùu wè, a Kàfɔli wi nyìʔɛnɛ tundunwɔ wáà sɛ́nì yiri Yusufu nɛ̄ wè ŋɔ́nigɔ nɛ̄, wi ní baa Ezipiti kùlo nī lè, nɛ̀ wi yɛ: «Yɛ̀ ma pùɔ kɔ́ri wè nɛ́ wi yàa ní wè, yeri waa Isirayɛli kùlo mɛ́ lè; bàli pe 'puu nɛ pùɔ caa wè nɛ́ kpúumɔ ní wè, pe ní wè tíinʔ.»

Bà sí wi cé ki lúʔu dí Arikelawusi
wi 'puu kùlofɔli wè wi
tuu larigɛ nī gè Erodi
wè Zude tɛ́nimɛ nī bè,
a Yusufu wi 'yɛ̀
nɛ fìʔɛ́



bè kɛ́ baa kàʔa
mɛ́ gè. A ŋɔ́nigɔ 'tuu wi
nɛ̄ nɛ̀ wi yɛ wi- yiri wi sa kò
Galile tɛ́nimɛ nī.

A wi 'yiri nɛ̀ sɛ́nì tɛ́ni kàʔa
káà nī, pe 'ki ye
Nazarɛti. A kire 'ki
kɛn a Kulocɛliɛ
siɛnjuuwo wi
siɛnrɛ



ti 'fori nɛ̀ paʔa;
wi cé jo: Pe bága de wi ye
Nazarɛti kàʔa wuu.

Ki 'nyaa duniya siɛnnɛ pe woli ni 'kpúʔɔ Kulocɛliɛ mɛ́ wè, fúɔ a Kulocɛliɛ wi 'wi Jaa nigbiiwe kɛn wè, gìi ki bé tí a siɛn ó siɛn 'tɛ́ngɛ wi nɛ̄ wè, siɛn wi woli ni fă̄ga cúʔɔʔ, siɛn wi- bànguɔ sìi taa wè.

Wurɔmiyé 3:23 Nɛ̀ taʔa gíi nɛ̄, siɛnnɛ pe mìɛni nyɛ́nì kapiile kpíʔile, a pe 'kóligo Kulocɛliɛ kpuʔɔrɔ nī dè,

Wurɔmiyé 6:23 Nɛ́ ki cɛ́n, kapiile sàri wè, kùu wī; Kulocɛliɛ kpuʔɔrɔ tire nɛ bànguɔ sìi kanʔa siɛn mɛ́, bɛ̀ weli yē pínɛnɛ nɛ́ weli Kàfɔli Zezi Kirisi ní wè.

Eburulo 9:27 Bɛ̀ sí ki yē gè, siɛn ó siɛn 'yɛli wi- kùu tɔligɔ nigbe péʔ; kire kàduʔumɛ kàyuʔujuuro ti sí kpíʔile,

Efɛziyé 2:8,9 Ki 'nyaa Kulocɛliɛ kacènge kire nyúmɔ nī yeli nyɛ́nì suɔ, téngɛlɛ kɛnmɛ nɛ̄bè. Kiì sí kò majo yeli nī ki 'yèʔ, Kulocɛliɛ yakɛnge gī. Kakpiʔiligele bèʔ ke 'pɛn nɛ́ kire níʔ, gìi ki bé tí siɛn fărі wìi nyíɛnɛʔ.

Wurɔmiyé 10:9,10 A ki yē muɔ 'jáa nɛ̀ ki juu nɛ̀ yige muɔ nyuɔ nī gè nɛ́ jo dí Zezi wire wī Kàfɔli wè, nɛ́ ń'nɛ̀ tɛ́ngɛ ki nɛ̄ muɔ fungo nī gè dí Kulocɛliɛ wi 'wi nyɛ́ nɛ̀ yige kúbilo sunʔɔmɔ nī bè, muɔ bé suɔ. Nɛ̀ taʔa gíi nɛ̄, tɛ́ngɛlɛ náà nī siɛn mɛ́ fungo nī gè, lire ni nyɛ́ni siɛn kpínʔini sínwɛ; a siɛn 'ki juu nɛ̀ yige wi nyuɔ nī gè, Kulocɛliɛ nɛ̂ wi suɔ.

Zan 3:16,17 «Ki 'nyaa duniya siɛnnɛ pe woli ni 'kpúʔɔ Kulocɛliɛ mɛ́ wè, fúɔ a Kulocɛliɛ wi 'wi Jaa nigbiiwe kɛn wè, gìi ki bé tí a siɛn ó siɛn 'tɛ́ngɛ wi nɛ̄ wè, siɛn wi woli ni fă̄ga cúʔɔʔ, siɛn wi- bànguɔ sìi taa wè. Kiì nyaa majo Kulocɛliɛ wi 'wi Jaa tórigo wè náʔa duniya nī wè wi pa kàyuʔu juu duniya siɛnnɛ nɛ̄ bèle wīʔ, Kulocɛliɛ wi 'wi tórigo gìi ki bé tí duniya siɛnnɛ pe- suɔ wire kɛnmɛ nɛ̄ bè.»

1 Zan 5:11-13 Siɛnrɛ dáà ti nyɛ́nì juu nɛ̀ láʔa: Kulocɛliɛ nyɛ́nì bànguɔ sìi kɛn wè weli mɛ́; kire sìi ŋáà wi 'kɔ́n wi Jaa mɛ́ wè. Ɗàa mɛ́ Jaafɔli wi yē wè, sìi wi yē wi mɛ́. Ɗìi sí mɛ́ Kulocɛliɛ Jaa wi wè yē wèʔ, sìi wi wè wi mɛ́ʔ. Yeli bálì ye 'tɛ́ngɛ Kulocɛliɛ Jaa wi míʔɛ nɛ̄gè, mi nyɛ́nì siɛnrɛ dáà sɛbɛ dè yeli mɛ́ kire ga buu yeli- ki cɛ́n yeli nyɛ́nì bànguɔ sìi taa wè.

Matiye 1-2; Luku 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Sénoufo, Nyarafolo Bible (sev) © (Active), Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

https://www.bible.com/en-GB/bible/2990/GEN.1.SEV

©2026 Bible for Children, Inc.
www.M1914.org www.bibleforchildren.org